Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 12:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słowo na koniec, (gdy) wszystko wysłuchane: Boga się bój i Jego przykazań przestrzegaj, bo to (zobowiązany jest czynić) każdy człowiek.\*[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) Koniec mowy, wszystko wysłuchane – Boga się bój i Jego przykazań przestrzegaj, gdyż to – cały człowiek G, τέλος λόγου τὸ πᾶν ἀκούεται τὸν θεὸν φοβοῦ καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ φύλασσε ὅτι τοῦτο πᾶς ὁ ἄνθρωπος. Każdy człowiek, ּכָל־הָאָדָם (kol-ha’adam), lub: wszyscy ludzie : różnie uzupełniane: (1) bo to jest obowiązek każdego człowieka; (2) bo to dotyczy każdego człowieka, <x>250 12:13</x>L. [↑](#footnote-ref-2)